Tea 223-221

Vieja castigada (La)

Ton. a siete - 1796.

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Tonadilla a 7. la Vieja Castigada

Salon con dos Puertas una a cada lado

Pepe... Meu Siñor non tenga duda
meu Siñor non tenga duda
q.e es la viella v mesmu demu
q.e es la ...
q.e es la ...

Mar.a.. Señor Amo Crea usted
q.e a todos nos trae rebueltos
Señor Amo Crea usted
q.e a todos nos trae rebueltos
q.e a todos nos trae rebueltos
nos trae rrebueltos

Cam.s... Quanto deeis es embidia
yo se lo que en ella tengo
yo se lo ...

Mar.ta.. Es bribona

Pepe... Picarona

Mar.ta.. Echicera

Pepe... tambien brusa
tambien brusa

Cam.s... No lo creo no lo creo

Pepe... y es otra cosa peor
y es otra ...
y es otra ...

Tea 223-221,B

Ayuntamiento de Madrid

Mar.^ta ... Algun dia la esperienzia
Cam.^s .. algun dia la ...
Pepe .. algun dia la ...
Mar.^a .. lo hará conocer mejor
Cam.^s . lo hará conocer mejor
Pepe ... lo hará ...
los 3 .. lo hará ...
Mar.^a .. Algun dia la esperienzia
los 3 ... lo hará conocer mejor
lo hará conocer mejor
lo hará ...
lo hará ...
lo hará ...
conocer mejor
conocer mejor

Parola

Pepe .. Creallu usted siñor Amu
pur q.^l yu luse de ciertu
Mar.^ta Y yo tambien
Cam.^s .. Es embida
por lo mismo q.^e la quiero
yo se q.^e ama amis sobrinas
Y con el mayor esmero
las educa y las enseña

Ayuntamiento de Madrid

Pepe... Como han de tener Cortesos
y comu:..
Cam.^{do}... Calla bribon
Mar.^{ta}.. Señor mio sies lo cierto
Cam.^{do}.. Calla chismosa, y cuidado
q.^{e} si bolveis à hablar de esto
os despido
Pepe... Ututuba
Mar.^{a}.. Yo chismosa
Pepe... Yo embusteru
purdius q.^{e} le hemus de hacer
conozca estus embelecus
Cam.^{do}... Ella sale, retiraos... Sale La de
q.^{e} muger tan de Gobierno Cap.^{te}
Como va, tia Jacinta?
y las Chicas?
La de... Concluyendo
quedan el Santo Rosario
Pepe... Rosariu estaran puniendu
algun papelote finu
algunu desus Curtesus
Cam.^{do}... q.^{e} murmurais, idos fuera
Pepe... Ya nus vamus pregue u cielu
q.^{e} algun dia con curoza
vea yo aqueste esta fermu vanselos criados

Ayuntamiento de Madrid

Cam.^s. - No los hagais caso
La d.^e - Ha, Señor mio q.^l ya veo
q.^e la virtud en todas partes
es per seguida
Cam.^s - desemos
estas quesas i decidme
delas muchas el genio
La d.^e - Señor son dos Angelitos
y con mis buenos consesos
adelantan, la una quiere
claustro
Cam.^s. - y la otra?
La d.^e - la otra Creo
se dedica al Matrimonio
mas ellas salen
Cam.^s. - que genio
tan apacible, esta Aya
es de virtudes exemplo — Ls. ^r las sobri

Gamb.^o. Tio mio la Manita
de me usted sin dilacion
de me
Porra. - Tio mio de mi bida
deme usted su bendicion
de me
La d.^e - que umilditas y q.^e vellas

Ayuntamiento de Madrid

Camª.. El mōdelo de Doncellas
puede ser su Educacion
su Educacion
Gamº.. o q.e gusto q.e contento
Porta... o q.e gusto &c.
Camª... o q.e gusto &c.
Gambº.- al mirarle yo me siento
Porta.. al mirarle &c.
Camª.. al mirarlas &c.
Porta.. yo me siento alegrar el corazon
Gambº.- yo me siento &c.
Camª.. al mirarlas yo me siento
los 2.. alegrarme el corazon
Camª.. al mirarlas yo me siento
Gambº.- o q.e gusto q.e contento
Cam y porta o q.e gusto q.e contento
Gambº.- al mirarle yo me siento
Cam y Porª.. al mirarle yo &c.
al mirarlas yo me siento
las 2.. alegrarme el Corazon
Camª.. al mirarlas yo me siento
los 3.. alegrarme el Corazon
el corazon

Ayuntamiento de Madrid

Cam.^{do} - Dime sobrina amada
q.^e es lo que as echo
Porta. - en Dabid perseguido
estar leyendo
estar &c.
estar &c.
La.^{de} - Siempre su tiempo emplea
siempre &c.
en Libros buenos
en Libros buenos
Cam.^{do} - y tu Pepita amada
q.^e as estudiado
q.^e as &c.
Gamb.^{o} - unas Boleras buenas
de mucho garbo
de &c.
de &c.
La.^{de} - y la muchacha lo haze
y la &c.
Señor de pasmo
Señor &c.

Ayuntamiento de Madrid

Parola

Cam.^s - Muibien meboi al despacho
a ber antes q.^e anochezca
unos Papeles; austed
la rrecencargo la asistencia
no melas dese usted solas
un minuto

La.^de - Esa esbuena
niun instante, no Señor
q.^e vien se q.^e las Doncellas
son deun matereal tan fino
q.^e en el momento se quiebran.

Sigue v.^ta

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Tonad.ª à siete: La vieja castigada

Salon con dos Puertas una à cada lado

Pepe... Meu siñor non tenga duda
meu siñor non tenga duda
q.e es la viella umemmu demu
que es la viella umemmu demu
que es la viella umemmudemu

Mar.ª... Señor Amo crea Vmd
q.e a todos nos trae rebueltos
Señor Amo crea Vmd
q.e a todos nos trae rebueltos
q.e à todos nos trae rebueltos ... ude
nos trae rebueltos

...rmas... Quanto decis es embidia
yo se lo que en ella tengo
yo se lo que en ella tengo

Mar.ª... Es bribona
Pepe... Picarona
Mar.ª - Echicera
Pepe... tambien bruja
tambien bruja
Cam.n... No lo crees no lo crees
Pepe... Y es otra cosa peor
Y es otra cosa peor
Y es otra cosa peor

dos

Ayuntamiento de Madrid

[M]ar^a -- Algun dia la esperiencia
[C]amas -- Algun dia la esperiencia
Pepe -- Algun dia la esperiencia
Mar^a - lo hara conocer mejor
Cam^s -- lo hara conocer mejor
Pepe -- lo hara conocer mejor
Los 3 - Lo hara conocer mejor
Mar^a - Algun dia la esperiencia
Los 3 -- Lo hara conocer mejor
lo hara conocer mejor
lo hara conocer mejor
lo hara —
lo hara —
conocer mejor
conocer mejor

Parola

Pepe -- Creallu viudo lindor Amu
pur q.l in luse de cientu
Mar^a - Y yo tambien
Cam^s -- Es embidia
por lo mismo q.l la quiero;
desde q.e me quede viudo
à su cuidado y es menos
mis dos sobrinas fie
como tutor de ellas, veo
quanto las ama y aprecia
y con el mayor esmero
las educa, y las enseña!! --

y oregaña á mis
sobrinas

Pepe-- Comu han de tener cortejus
y comu!..
Camar.- Calla bribon
Mar.a- Señor mio si es lo cierto
Cam.s-- Calla chismosa, y cuidado
q.e si bolveis à hablar de esto
os despido
Pepe-- Vutu va
Mar.a-- Yo chismosa
Pepe-- Yo embusteiru
pur Dius q.e le hemus de hacer
conozca estus embelecus-- ~~xxxxxx~~
Cam.s-- Ella sale, retiraos-- (sale Lalinde
q.e Muger tan de govierno-- (ap.te
como va, tia Jacinta?
y las chicas?
La.de-- Concluyendo
quedan el santo Rosario
Pepe-- Rosariu estaran puniendu
algun Papelote sinu
algunu de sus Cortejus
Cam.s-- Que mas murais, idos fuera
Pepe-- Ya nus vamus, pregue à cielu
q.e algun dia con curoza
vea yo aqueste estafermu.-- {vanse los criados

Ayuntamiento de Madrid

Porta - yo con mi librito de oras
no levantare cabeza = Sesienta
Gambº - y io solita a este lado
acabare mi calzeta = (sesienta
cam.te - a Dios a Dios me edifica
su educacion y modestia (vase
Porta se fue . . . . - (selevantan
Gambº - si
Porta - pues vaya al diablo . . tira el Libro
el libro
Gambº - fuera calzeta . . . . latira
Dalinde. haceis bien
hablemos aora
de lo que mas interesa

Porta - digame vmd luego
quando yo me caso
pues por matrimonio
estoi ya raviando
p.s por matrimonio

Ayuntamiento de Madrid

estoi ya taviando

Dalinde.- pronto p.r que un nobio
te tengo buscado
que es mui petimetre
rico y buen muchacho
rrico rico rico
y buen muchacho

Gamb.o- pues el matrimonio
dice vmd que es bueno
quando yo me caso
pues ya creo es tiempo
quando yo me caso
pues ya creo es tiempo

Dalinde. aun eres pepita mui niña
para eso] y antes es forzoso
que tomes cortejo
cortejo que tomes cortejo

Porta: nobio -- -- [agarrandola del brazo

Gamb.o-. nobio -- -- lo mismo

Ayuntamiento de Madrid

Porta - nobió

Gambo - nobió nobió

Porta - nobió nobió nobió nobió

Gambo - nobió nobió nobió nobió

las 2 - nobió nobió nobió nobió

Porta - que mi hermana nolosepa - nolosepa nolosepa

Gambo - que mi hermana nolosepa nolosepa nolosepa

Porta - que como estan embidiósa embidiósa embidiósa =

Gambo - que como estan embidiósa embidiósa embidiósa

~~Porta~~ Gambo - me quitara laprevenda 2.

~~[illegible]~~ Porta - me quitara la prevenda [illegible] {la prevenda

los 3 - antes sobre este asunto tratar es fuerza

las 2 - antes sobre este asunto antes sobre este asunto

tirando de la viesa

la lleva aun tado

ace lo mismo

lo mismo

lo mismo

Ayuntamiento de Madrid

Dalinde. antes sobre este asunto
los 3 _ tratar es fuerza
las 2. antes sobre este asunto
antes sobre este asunto
Dalinde. antes sobre este asunto
los 3 _ tratar es fuerza
tratar es fuerza
tratar es fuerza
tratar es fuerza

Parola_

Porta. Que hablava vmd
a esa en secreto
Dalinde. la decia de que suerte
ha de engañar a los hombres
calla . . . . . . {aparte a la Gamborino
Gamb.o ~~[illegible]~~ ya entiendo
Gamb.o que tienes tu que hablas con mi aya
Dalinde. la advertia que si quiere

Ayuntamiento de Madrid

saver burlar alos hombres
de este modo se maneje

Lalinde.. la Muchacha que quiera
nobio u amante
nobio u amante
nobio u amante
jamas suelte finezas
mientras no agarre
jamas suelte finezas
mientras no agarre
mientras &c.
mientras &c.
que es fija regla
que si pillan el cebo
al punto buelan
q.e si pillan el cebo
al punto buelan

Ayuntamiento de Madrid

al punto buelan
al punto buelan
=
las 2 — enteradas entrambas
de estos consejos
Si de estos consejos
de estos consejos
seguirlos puntualm.te
nos prometemos
seguirlos puntualm.te
nos prometemos
nos prometemos
Si nos prometemos
pues cosa es cierta
tiene vmd de los hombres
mucha esperiencia
tiene vm de los hombres
Si mucha esperiencia
mucha esperiencia
mucha esperiencia

Ayuntamiento de Madrid

Parola

lalinde - vete aver si esquetutió
tiene su despacho avierto
y buelve luego que es fuerza
el que io te hable en secreto

Samb.º voy - (se va por la yzquierda)

pepe. (ala Puerta dela derecha) la viella y la Rapaza
desde esta parte escuchemos

lalinde. estamos solitas

porta. si

lalinde - pues escucha

porta. ya te ~~entiendo~~ atiendo

Porta. Digame vmd que quiere
pues saverlo deseo
pues saverlo deseo

lalinde - savete tengo un nobió
y que en anocheciendo
por esa puerta falsa

Ayuntamiento de Madrid

R

vendra averte en secreto
vendra averte en secreto
pepe - que es esto que escuchado
el demu de la viella
ya q.e ella sermon pode
quiere ser corbetera
Porta y es cierto
la Linde. no ai duda
Porta y es fijo
la Linde. si si si si si si
Porta o que gusto q.e contento
siento yo dentro de mi
..ta la Linde. o que gusto q.e contento
siento yo dentro de mi (2.a voz
..ta mart.a o que gusto que contento
..pe la Linde. o que gusto que contento
siento yo dentro de mi
..os 4 - o que gusto q.e contento
siento yo dentro de mi

Ayuntamiento de Madrid

mart.ª port.ª o que gusto
pepe latind.^e o que gusto
las 2 - que contento
los 2 - que contento
los 2 - siento yo dentro de mi
siento yo dentro de mi
o que gusto que contento
siento yo dentro de mi
siento yo dentro de mi
o que gusto que contento
siento yo dentro de mi
siento yo dentro de mi
dentro de mi
dentro de mi sigue oscuridad prevenida
hablado con la musica
latinde - vete que tu hermana viene
porta - con que al novio vere presto
latinde asi que salga tu tio

Ayuntamiento de Madrid

y que vaya anochecido.

Marta — se lo diremos al amo { vase Porta 13

Pepe — vera quien es busteiro

Gamb.º Mitio va a marcharse
y asi el secreto aguardo
y asi el secreto aguardo

Talinde. al punto que anochezca
vendra a verte un muchacho
que de tu personita
dice esta enamorado
dice esta enamorado

Marta — el amo sabra pronto
las gracias de la vieja

Pepe ella ademas de bruja
es tambien
tente lengua
es tambien
tente lengua

Ayuntamiento de Madrid

mart.ª sor.ª

Gamb.º Quegusto

la linde. Ynocente

Gamb.º mequiere

la linde. si si si si si si

Gamb.º. o quegusto q.e contento

siento yo dentro demi

la lind.e Gam.º o que gusto que contento

siento yo dentro demi

mart.ª q. sor.ª o quegusto que contento
pepe la linde o quegusto que contento
siento yo dentro demi

los 3 — oquegusto que contento

siento yo dentro demi

mart.ª — siento yo dentro demi

los 2 — oquegusto

las 2 — oquegusto

los 2 quecontento

las 2 — quecontento

Ayuntamiento de Madrid

[Jos]ef.— siento yo dentro de mi ... o
siento yo dentro de mi
o que gusto que contento
siento yo dentro de mi
siento yo dentro de mi
dentro de mi
dentro de mi

Parola

(va oscureciendo)

[G]alinde. Vete y pues que ya obscurece
ven a verme de aqui a un rato

Gambo. si hare os consigo tener
por cortejo un buen muchacho (vase)

Pepe— vamos a decir al punto
todo quanto pasa al amo (~~...~~ Se entran)

[G]alinde— Yo os engañare a las dos
vive aqui cerca un muchacho
q. me gusta con estremo
y para poder hablarlo

Ayuntamiento de Madrid

he fingido q.e le quieren
las chicas luego asuguarto
las embiare y podre
hablarle con mas despacio
pues los cortejos me agradan
aunque tengo setenta años. (se va

(oscuro del todo

Sal. Muñ.z la bieja dice
que estas muchachas
hablarme quieren
en esta sala
Camas. ~~Cam~~ - ya siento ruido - sale
y voi creyendo
que lo que dicen
tal vez es cierto
porta a ver quien habla. (sale
aqui me hacerco
aqui me hacerco

Ayuntamiento de Madrid

Sambº - sin duda q.e este (sale
es mi cortejo
es mi cortejo
[illegible] linde - pues que no viene sale
hablarle quiero
hablarle quiero
[illegible]narta. ya la justicia sale
pepe - ya la justicia - sale
marta - abajo dejo
pepe - abajo dejo
quien - tropieza con la vieja
marta - quien - - - con otro
am. - quien - - - lo mismo
marta - quien - - -
pepe - quien
marta. quien
am. quien
marta - quien

Ayuntamiento de Madrid

Porta - yo
Samb.º yo
lalinde - yo
los 4 en este caso es forzoso
todos - en este caso es forzoso { Lalinde 2.ª voz
tener determinación
en este caso es forzoso
tener determinación
tener determinación
determinación

Parola

lalinde. eres tu dueño querido
prenda de mi corazon
desde que te vi perdida
porti de amores estoi
pepe - ay que es la maldita vieja
que me requiere de amor
pues como se acerque mas

Ayuntamiento de Madrid

16

lla sacudu un musicon

Tamb.° sois vos el que viene a verme
me adicho vr̃a pasion
nada temais amistio
porque es un voralicon

mun.ª señorita

mart.ª este sin duda
deve ser el tal señor
voi avisar la justicia
que en la puerta se quedo

Calinde. dame una mano monito
mira que te quiero yo | Prevenida Luces.

Pepe. Picardia

Cam.s picardia

Tamb.° porta. o que susto

Cam.s pepe. luces

Todos. que disgusto - - - | Calinde 2.ª voz
yo no acierto arespirar
arrespirar

Ayuntamiento de Madrid

Porta Dam.º yo
homb.s yo
las 2 - no acier
los 2 - no aciér
las 2 - to arres
los 2 - to arres
las 2 - pirar
homb.s pirar
todos. yo no aciertoarespirar {La linde conts. hombres}
yo no aciérto arespirar
pepe - viéja de duscientus demus
demoquetes tchedeartar
demoquetes tchedeartar
demoquetes tchedeartar
lalinde. ay ay ...
ay que ya me anconocido
ay que ya me anconocido
y no me puedo escapar
no me puedo escapar

Ayuntamiento de Madrid

y no me puedo escapar

arm.s pep.s luces luces - . . . [Las sacan

...m.s mart.a ya aqui las luces estan

todos. o que lance inesperado

apenas haciérto hablar

ya esta todo descubierto

y se deve remediar

se deve remediar

...romb.s - oh que lance inesperado

todos - o que lance inesperado [La linde 2.a voz

apenas aciérto ablar

ya esta todo descubierto

y se deve remediar

y se deve remediar

y se deve remediar

y se deve remediar

Parola

Ministros y Alcalde. Que tomen todas las puertas

Ayuntamiento de Madrid

mas vos aqui D.n Antonio
mun.z - S.or Alcalde llamado .. de una bies
alcalde. lo se todo: mañana
temprano en casa nos veremos
mun.z raro embrollo.
alcalde. y esa vieja donde esta
pepe - aqui la tengu
cam.e - me corro, de ver mi credulidad
lalinde - valgame Dios que sonrojo
señor por amor de Dios
alcalde. atadla al punto vosotros
y a la Galera
Porta. señor
Sanb.o señor
cam.e callad q.e me corro
de ser buestro tio yo
Alcalde - la culpa es buestra p.r noto

Ayuntamiento de Madrid

la mala ccya q.e las disteis
perdonadlas
cam.e me conformo
pero mañana
a un colegio iran
pepe. ganamus nusotros
cam.e pero la vieja...
Alcalde.. la vieja el castigarla es forzoso

---

las 3.. Vaya vaya ala Salera
los dos. vaya ala Salera
Calinde señor por piedad siquiera
mi delito perdonad
mi delito perdonad
cam.e mar. no lo teneis q.e esperar
mug.s ata ata ata ata
homb.s ata ata
mug.s.. a ese esqueleto mortal
homb.s ~~ata~~ ata

Ayuntamiento de Madrid

~~a ese esqueleto mortal~~

Porta San.º en este lance nosotras

podemos escarmentar

podemos escarmentar

escarmentar

Porta. y el caso concluido

conozcamos propicios

que este pago los Bicios

al fin suelen sacar

y que una mala escuela

al hombre q.e no bela

suele de su familia

la perdicion causar

la perdicion causar

a . . . .

todos - y el caso concluido

conozcamos propicios

Ayuntamiento de Madrid

que este pago los vicios
al fin suelen causar
y que una mala escuela
al hombre que no bela
suele de su familia
la perdición causar
la perdición causar

porta. a.. . . .
todos. la perdición causar (la lin de 2a.)
la perdición causar

porta. a - . -
todos - suele de su familia

porta.. a - - - .
todos. la perdición causar
la perdición causar

todos - su perdición causar
su perdición causar

Ayuntamiento de Madrid

superdición causar
superdición causar
superdición causar
superdición causar
si causar

Lacierva
1796

1200011530

Ayuntamiento de Madrid

[illegible]